

**23 Abril San Jorge**

**Partes variables**

## **GRANDES VÍSPERAS**

### **Los Stijos con las estrofas**

del Pentecostario

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

de San Jorge

Tono 4

**Melodía: “Como un valiente entre los mártires...”:**

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Como un valiente entre los mártires, Oh, portador de la pasión, Jorge, reunidos hoy, te alabamos; porque habiendo terminado la carrera, guardaste la Fe, y recibiste de Dios una corona por tu victoria. A él ruegas, que los que celebran tu honrosa memoria con fe sean librados de la corrupción y de las desgracias.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Confianto con mente firme, te lanzaste voluntariamente a la lucha, como un león, oh glorioso, despreciando el cuerpo como algo que se corrompería; y cuidaste tu alma incorruptible, oh sabio Jorge, y fuiste quemado por múltiples tormentos, como el oro siete veces purificado.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Tú sufriste por el Salvador, oh glorioso, voluntariamente emulando Su muerte por tu muerte, y reinas con Él en esplendor, ataviado con un manto teñido de púrpura brillante en tu sangre, adornado con el cetro de tus sufrimientos, magnífico en la corona de la victoria tiempo sin fin, Oh gran mártir Jorge.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Armado con la coraza de la Fe, el escudo de la gracia y la lanza de la Cruz, fuiste invencible a los adversarios, oh Jorge; y habiendo vencido las hordas de los demonios

como campeón divino, te unes al coro con los ángeles, e, invocado por los fieles, los ayudas, santificas y salvas.

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Sabemos que eres una estrella de incomparable resplandor, resplandeciente como el sol en el firmamento del cielo, resplandeciente como una perla preciosa, como una piedra preciosa; e incluso en medio de nuestras tribulaciones te glorificamos como un hijo del día, uno valiente entre los mártires, un campeón de los fieles que celebran tu memoria, oh Jorge victorioso.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 6

Viviste tu vida de acuerdo con tu nombre, oh guerrero Jorge, pues, tomando la Cruz de Cristo sobre tu hombro, labraste bien la tierra endurecida por el engaño del diablo, y desarraigando la adoración de los ídolos como si fuera eran espinas, tú plantaste la vid de la fe ortodoxa. Por tanto, derramas sanidades sobre los fieles de todo el mundo, y has demostrado ser un labrador justo de la Trinidad. Ruega, te suplicamos, por la paz del mundo y la salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

## El Proquimeno del día

### Lecturas

#### Isaías (43:9-14)

9 Que todas las naciones se congreguen y todos los pueblos se reúnan. ¿Quién de entre ellos podría anunciar esto, o proclamar los hechos antiguos? Que presenten sus testigos para justificarse, que los oigan y digan: es verdad.

10 Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—, y también mi siervo, al que yo escogí, para que sepáis y creáis y comprendáis que yo soy Dios. Antes de mí no había sido formado ningún dios, ni lo habrá después.

11 Yo, yo soy el Señor, fuera de mí no hay salvador.

12 Yo lo anuncié y os salvé; lo anuncié y no hubo entre vosotros dios extranjero.

Vosotros sois mis testigos —oráculo del Señor—: yo soy Dios.

13 Lo soy desde siempre, y nadie se puede liberar de mi mano. Lo que yo hago ¿quién podría deshacerlo?

14 Esto dice el Señor, vuestro libertador, el Santo de Israel: por vosotros he

enviado una expedición a Babilonia, he traído a todos los fugitivos y a los caldeos que se glorían en sus naves.

### Sabiduría (3:1-9)

1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.

2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,

3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.

4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.

5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.

6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.

7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.

8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.

9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

### Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

---

**La Procesión con el Icono y Artoclasia si lo hay; si no, a Medianoche**

**Se abre las Puertas Santas.**

del Templo

de San Jorge

de Anatolio

Tono 1

En su glorioso sufrimiento, el espléndido campeón Jorge alegró a las huestes en lo alto, y, regocijándose con ellos ahora, ha movido a los fieles en la tierra a celebrar fiestas y celebraciones con nosotros, y como siervo de Cristo ha venido a nosotros que nos hemos reunido por su causa. Por tanto, honremos como es debido a aquel que ora sin cesar al Dios de todos, para que nos conceda gran misericordia.

Habiendo obrado cosas más elevadas con tus valientes sufrimientos, trajiste a Cristo los frutos de tus labores, oh bendito mártir Jorge; y habiendo confirmado tu deseo con la fe y desechado el temor con la esperanza, adquiriste el amor celestial, oh alabado. Por tanto, como tienes valentía, pide con tu justicia súplicas aceptables paz para nuestras almas, limpieza de los pecados y gran misericordia.

Tono 4

Melodía: “Venid, consejos de fieles...”:

¡Venid, mantengamos la fiesta! Porque hoy ha aparecido el recuerdo más radiante del portador de la pasión Jorge, y, brillando con las virtudes, ilumina invisiblemente nuestros corazones. Por lo tanto, cantando con unidad de mente, digamos: ¡Alégrate, oh guerrero de Cristo, el gran Rey! ¡Alégrate, oh jactancia más radiante de la Fe! ¡Regocíjate, oh el más espléndido que eres todo rico! Ruega por nosotros, oh bendito, al Maestro de todos, Cristo nuestro Dios, que salve nuestras almas, y que seamos preservados de las tentaciones del maligno.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

de Teófilo

Tono 5

¡Ha llegado la primavera! ¡Venid, deleitémonos en él! ¡La resurrección de Cristo ha resplandecido! ¡Venid, alegrémonos! ¡Se ha mostrado el memorial del portador de la pasión, iluminando a los fieles! ¡Venid, pues, vosotros que amáis las fiestas de la Iglesia, y celebremosla místicamente! para, he aquí! habiendo mostrado coraje contra los tiranos como valiente guerrero, los avergonzó, como emulador de los sufrimientos de Cristo Salvador; y no perdonó su vasija de barro, sino que la desnudó, alterándola con torturas. A él clamemos en voz alta: Oh portador de la pasión, ruega tú, que nuestras almas se salven.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

---

## Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Fiesta

Tono 4

Melodía: “Llamado desde lo alto...”:

Con salmos e himnos el pueblo alaba tu gloriosa memoria, oh Jorge; porque ha resplandecido como magnífico y radiante, adornado con gloria y gracia. Por tanto, ahora saltan las filas de los ángeles, y los mártires y apóstoles alaban el sufrimiento de tus luchas, oh mártir, y cantan a Cristo Dios nuestro Salvador, que te ha glorificado. A Él rogad, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano será multiplicado.

Revestido con la armadura de Cristo, oh Jorge, fuiste encontrado por aquellos que no te buscaban; porque mientras eras quemado en el fuego por Cristo, burlándote del salvajismo impío de los dioses vanos gritabas a los inicuos: “¡Lucho por Cristo mi Rey! ¡Ni las bestias salvajes, ni las ruedas de la tortura, ni ningún otro tormento podrá jamás separarme del amor de mi Cristo!” A él ruegas, que salve e ilumine nuestras almas.

**Stijo:** Los que están plantados en la casa del Señor, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

Sin prestar atención a los múltiples vasos, a las diversas torturas y a los terribles implementos, Oh coronado Jorge, terminaste la carrera de la piedad como un mártir. Por tanto, coronamos tu recuerdo más radiante con flores de himno, y besamos tus preciosas reliquias con fe. Y mientras estás ante el trono del Maestro, Cristo nuestro Dios, nunca ceses de orar para que Él salve e ilumine nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

del Estudita

Tono 4

Oh hermanos, alabemos espiritualmente la paciencia del diamante noético, el glorioso mártir Jorge, a quien quemaron por amor de Cristo, hirieron con tribulaciones y afligieron con tormentos, devastando con diversas torturas su cuerpo, que por naturaleza era corruptible: porque su deseo venció a su naturaleza, obligándola por la muerte a pasar a Cristo Dios, el Salvador de nuestras almas, a quien Él deseaba.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

**Bendición de los panes**

**Troparios**

Tono 4

de San Jorge

Como libertador de los cautivos, ayudante de los pobres, y médico de los enfermos, oh campeón de reyes, victorioso gran mártir Jorge, ruega a Cristo Dios, que nuestras almas se salven. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas.

## **MAITINES**

**Troparios**

del Pentecostario (dos veces)

de San Jorge

Tono 4

Como libertador de los cautivos, ayudante de los pobres, y médico de los enfermos, oh campeón de reyes, victorioso gran mártir Jorge, ruega a Cristo Dios, que nuestras almas se salven.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

## **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

del Pentecostario

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

## **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

## de San Jorge

### Tono 1

Melodía: “Tu tumba, oh Salvador...”

¡Mirad! ¡ha resplandecido la primavera de la gracia, y la resurrección de Cristo lo ha iluminado todo! Y con Él resucita ahora al mártir Jorge. ¡Venid todos, y, llevando lámparas en piedad, celebremos espléndidamente el día más festivo y radiante!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 1

Melodía: “El coro de los ángeles...”

Desdeñando el ejército que estaba en la tierra, oh mártir, deseaste la gloria que está en los cielos, y sufriste dolores y una muerte violenta. Por tanto, celebramos hoy tu santísima memoria, ofreciendo alabanzas a Cristo, oh bendito Jorge.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## del Pentecostario

### O este Teotoquio

### Tono 1

Todos los que con amor acudimos en busca de refugio a tu bondad sabemos que eres la Madre de Dios y después del parto todavía verdaderamente Virgen; porque los pecadores te tenemos a ti como nuestra protección; Te tenemos como nuestra salvación en las desgracias, como el único Intachable.

## Polieleos

### Magnificación

Te magnificamos, oh santo y victorioso gran mártir Jorge, y reverenciamos tus honorables sufrimientos, que soportaste por Cristo.

**Stijo:** Nuestro Dios es refugio y fortaleza. Un auxiliador en las aflicciones que poderosamente nos sobrevienen.

**Stijo:** Dios es nuestro refugio y nuestra fortaleza.

**Stijo:** Un Consolador en las aflicciones que nos han sobrevenido en gran manera.

**Stijo:** Por tanto, no temeremos cuando la tierra sea sacudida.

**Stijo:** Oh Dios, ¿quién será semejante a Ti? No calles ni te quedes quieto, oh Dios.

**Stijo:** Porque he aquí, tus enemigos han hecho alboroto, y los que te aborrecen han alzado la cabeza.

**Stijo:** Contra tu santo pueblo han tomado malos consejos, y contra tus santos han conspirado.

**Stijo:** Han dado los cadáveres de tus siervos como comida para las aves del cielo.

**Stijo:** La carne de tus santos para las bestias de la tierra.

**Stijo:** Han derramado su sangre como agua.

**Stijo:** Por tu causa somos muertos todo el día.

**Stijo:** Somos contados como ovejas para el matadero.

**Stijo:** Nos has puesto por refrán entre las naciones.

**Stijo:** Y fui azotado todo el día.

**Stijo:** Nos probaste con fuego como se prueba la plata con el fuego.

**Stijo:** Pasamos por el fuego y el agua, y nos sacaste a un lugar de descanso.

**Stijo:** Alegraos en el Señor y gozaos, oh justos.

**Stijo:** Y su heredad será para siempre.

**Stijo:** Los justos clamaron, y el Señor los escuchó.

**Stijo:** Ha amanecido la luz para los justos, y la alegría para los rectos de corazón.

**Stijo:** Los justos serán memoria eterna.

**Stijo:** Para los santos que están en su tierra, cuán maravillosamente ha obrado el Señor todos sus deseos en ellos.

**Stijo:** Dios es maravilloso en sus santos, el Dios de Israel.

**Stijo:** El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano será multiplicado.

**Stijo:** El justo se regocijará en el Señor, y en él esperará.

**Stijo:** Y serán alabados todos los rectos de corazón.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya. Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)



## Los Himnos de la sesión

Tono 3

Melodía: “De la Fe divina...”:

Ardiente con el ardiente amor del Maestro, con mente varonil arrojaste los tesoros del engaño, confesando a Cristo ante el tribunal, oh bendito y victorioso Jorge. Oh glorioso mártir, ruega a Cristo Dios que nos conceda gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 4

Melodía: “José se maravilló...”:

Cultivando celosamente la semilla de los mandamientos divinos, repartiste piadosamente todas tus riquezas entre los pobres, recibiendo en su lugar la gloria de Cristo, oh glorioso. Por lo cual, lleno de esperanza, saliste a la lucha y a los grandes dolores, oh mártir Jorge, y fervientemente a participar del sufrimiento desapasionado y la resurrección: Compartiendo en el reino de Dios, ruega ahora por nosotros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

O

este Teotoquio

Tono 4

La Palabra del Padre, Cristo nuestro Dios, que se encarnó en ti, hemos llegado a conocer, oh Virgen Theotokos, la única pura, la única bendita. Por lo tanto, te ensalzamos y exaltamos sin cesar.

## Antifona

Tono 4

Desde mi juventud me han hecho guerra muchas pasiones; pero tú mismo defiéndeme y sálvame, oh mi Salvador.

Los aborrecedores de Sion seréis avergonzados por el Señor; porque como la hierba, junto al fuego os secaréis.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En el Espíritu Santo, cada alma es vivificada, y, mediante la purificación, es exaltada y resplandeciente por la Triple Unidad de una manera sagrada y oculta.

## El Proquimeno

### Tono 4

El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano se multiplicará.

**Stijo:** Los que están plantados en la casa del Señor, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano se multiplicará.

## El Evangelio

### Lucas (12:2-12)

2 pues nada hay cubierto que no llegue a descubrirse, ni nada escondido que no llegue a saberse.

3 Por eso, lo que digáis en la oscuridad será oído a plena luz, y lo que digáis al oído en las recámaras se pregonará desde la azotea.

4 A vosotros os digo, amigos míos: No tengáis miedo a los que matan el cuerpo, y después de esto no pueden hacer más.

5 Os voy a enseñar a quién tenéis que temer: temed al que, después de la muerte, tiene poder para arrojar a la gehenna. A ese tenéis que temer, os lo digo yo.

6 ¿No se venden cinco pájaros por dos céntimos? Pues ni de uno solo de ellos se olvida Dios.

7 Más aún, hasta los cabellos de vuestra cabeza están contados. No tengáis miedo: valéis más que muchos pájaros.

8 Os digo, pues: Todo aquel que se declare por mí ante los hombres, también el Hijo del hombre se declarará por él ante los ángeles de Dios,

9 pero si uno me niega ante los hombres, será negado ante los ángeles de Dios.

10 Todo el que diga una palabra contra el Hijo del hombre podrá ser perdonado, pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo no se le perdonará.

11 Cuando os conduzcan a las sinagogas, ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis de cómo o con qué razones os defenderéis o de lo que vais a decir,

12 porque el Espíritu Santo os enseñará en aquel momento lo que tenéis que decir».

## Salmo 50 (51)

### Tono 6

Hoy el mundo entero está iluminado por los rayos del portador de la pasión. La Iglesia de

Cristo, adornada con flores, te clama, oh Jorge: oh predilecto de Cristo y ferviente ayudador, nunca dejes de orar por tus siervos.

## CANON

### ODA 1 del Pentecostario

#### Primero canon de San Jorge

#### de Teófano

#### Tono 2

En lo más profundo de la antigüedad, el Poder infinito abrumó a todo el ejército del Faraón. Pero el Verbo Encarnado aniquiló el pecado pernicioso. Muy glorioso es el Señor, porque gloriosamente ha sido glorificado.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

De pie, muy radiante, ante el precioso trono de Aquel que tiene dominio sobre todo, por tus súplicas e intercesiones preserva a aquellos que te invocan con ferviente fe y amor, oh mártir de Cristo, portador de la corona Jorge.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tú fuiste un noble campo de Cristo, oh Jorge, cultivado por los actos de tu martirio, y el juez de la contienda te ha depositado en los tesoros del cielo como la más gloriosa riqueza, en la medida en que luchaste de manera excelente.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Llamado a las luchas, oh Jorge, te esforzaste con firmeza y resistencia, oh bendito Jorge, y habiendo derribado la audaz formación de los tiranos, te has convertido en abogado de todos los que te invocan.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Ahora has recibido la vida bendita que está escondida en Cristo, por la cual luchaste, hasta el derramamiento de tu sangre, oh Jorge. Ora, para que aquellos que te cantan sean salvados de todas las malas circunstancias, oh portador de la pasión.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Tú eras un cielo noético, oh Madre de Dios, que contenía dentro de tu vientre la Palabra celestial por quien todas las cosas, el cielo y la tierra, y las cosas que están por encima de ellos, llegaron a existir. Por tanto, ruega con desnudo que Él salve a los que te alaban.

#### Segundo Canon de San Jorge

de Cosme

Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

El pueblo de Israel cruzó con calzado seco las aguas profundas del Mar Rojo y al ver a los jinetes y capitanes del enemigo tragados por las aguas, gritaron de alegría: 'Cantemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado.'

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Has terminado el curso de los sufrimientos sagrados y, al llegar al cielo, has demostrado ser un portador de la corona incorrupto, oh Jorge, revelándote como un viajero floreciente y correcto; y te unes al coro con los ángeles, cantando: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado!

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Has terminado el curso de los sufrimientos sagrados y, al llegar al cielo, has demostrado ser un portador de la corona incorrupto, oh Jorge, revelándote como un viajero floreciente y correcto; y te unes al coro con los ángeles, cantando: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Mientras aún sufrías, fuiste mostrado a los coros celestiales de los seres incorpóreos para derramar un torrente de bendiciones, oh Jorge, y asombraste a las filas de los mortales con tus divinos sufrimientos. Y danzando con ellos, gritas: ¡Cantemos a nuestro Dios, porque Él ha sido glorificado!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El bastón de Aarón que brotó te prefiguró a ti, el más puro de la raíz de Jesé, quien para el mundo produjo una Flor: Dios encarnado. Nunca ceses de suplicarle en favor de nosotros que acudimos a ti, oh Siempre Virgen.

**Katabasia**

¡Es el día de la Resurrección! ¡Resplandezcamos, oh pueblos! ¡Pascua del Señor, Pascua! Pues de la muerte a la vida y de la tierra al cielo Cristo Dios nos ha cruzado y cantamos un himno de victoria.

**ODA 3**

del Pentecostario

Primero canon de San Jorge

de Teófilo

Tono 2

El desierto de la estéril Iglesia de las naciones floreció como un lirio a Tu venida, oh Señor, en él se ha establecido mi corazón

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Resplandeciente en la corona del sufrimiento, oh glorioso y bendito, ruega a Dios nuestro Redentor, que libere de toda necesidad a los que piadosamente te invocan.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Iluminado con rico fulgor, oh sapientísimo, de nosotros que te alabamos con fe aleja las oscuras penas y lobreguez de las pasiones.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Firme por la esperanza y el amor, y fortalecido por la fe, oh Jorge, fortalecido por el poder de Cristo, tú derribaste el engaño de los ídolos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh purísimo, diste a luz en la carne al Incorpóreo que ha iluminado los confines de la tierra, y que antes de todas las cosas no tiene principio con el Padre. Por tanto, nosotros los fieles te honramos a ti, Theotokos.

Segundo canon de San Jorge

Tono 4

Irmos: Comparado con una mujer estéril la Iglesia de entre las naciones ha dado a luz, y la asamblea abundante en niños, se ha debilitado. Clamemos a nuestro maravilloso Dios: ¡Santo eres, oh Señor!

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tú distribuiste tranquilamente tu riqueza entre los pobres, oh Jorge, y, habiéndote ungido con el aceite del amor como un atleta, venciste en cuerpo y alma al tirano.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tú distribuiste tranquilamente tu riqueza entre los pobres, oh Jorge, y, habiéndote ungido con el aceite del amor como un atleta, venciste en cuerpo y alma al tirano.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Firme por la gracia, y consumido por el fuego del cielo, no fuiste visible a los que te interrogaban, ni fuiste encontrado por los que te buscaban, oh Jorge, enojado por causa de Cristo por el engaño de los ídolos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Mientras llevas en tus brazos y alimentas en tu pecho a Aquel que alimenta a todas las criaturas, oh Theotokos María, adorándolo proclamamos: ¡Ruega a Él, oh puro, en nombre de todos nosotros!

### **Katabasia**

Venid, bebamos una bebida nueva, no una sacado milagrosamente de una roca estéril sino la Fuente de la Incorruptión, brotando del sepulcro de Cristo, en Quien somos establecidos.

### **Kontaquio**

del Pentecostario

### **Ikos**

del Pentecostario

### **Los Himnos de la sesión de San Jorge**

Tono 8

Melodía: "De la Sabiduría...":

Luchando varonilmente en todo tipo de piedad, oh mártir, derribando el engaño de la impiedad, pisoteaste el arrogancia del enemigo bajo los pies; y siempre ardiendo en el deseo divino, apagaste el salvajismo impío de los tiranos. Por tanto, has recibido una corona como recompensa por tus tormentos, y concedes curaciones a los que recurren a ti con fe. Oh, portador de la pasión Jorge, ruega a Cristo Dios, que conceda el perdón de los pecados a aquellos que celebran tu santa memoria con amor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo distribuido tus riquezas terrenales a los pobres de la tierra, oh sabio mártir, a través de tus trabajos has heredado las riquezas celestiales; pues, armado con la preciosa Cruz como con una coraza, avergonzaste así la arrogancia de los tiranos. Por tanto, con tus súplicas concedes dones divinos y beneficios de curaciones a los que te piden. Oh Jorge, portador de la pasión, ruega a Cristo Dios que conceda el perdón de las transgresiones a aquellos que celebran tu santa memoria con amor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

## ODA 4

### del Pentecostario

#### Primero canon de San Jorge

#### de Teófilo

#### Tono 2

De una Virgen saliste, no como un embajador, ni como un Ángel, sino el mismo Señor encarnado, y me salvaste a mí, el hombre entero; por lo cual clamo a Ti: ¡Gloria a Tu poder, oh Señor!

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Oh bendito Jorge, cantamos tus luchas, por las cuales rompiste la adoración de los ídolos; y desechaste todos los engaños de los demonios, oh glorioso.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tranquiliza la turbulencia de los peligros y las desgracias, oh justo y maravilloso, y disipa de aquellos que te cantan como un guerrero de Cristo todo mal asalto de los demonios.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tú has brillado como una estrella radiante, oh Jorge, disipando el oscuro engaño con valor de espíritu y firmeza de fe, y salvando a los que te alaban.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen, tú diste a luz a Aquel que es en esencia salvación, salvando a la humanidad en la riqueza de Su bondad y su bondad esencial, y restaurando Su imagen que se había corrompido.

#### Segundo Canon de San Jorge

#### Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

He oído, oh Cristo, verdaderamente el más glorioso informe de Ti, cómo siendo Dios inmortal, asumiste la semejanza de un hombre mortal, sin embargo, permaneciste como antes. Por tanto, glorifico Tu poder.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

La pronunciación de las palabras de tu sabiduría, que trascendió la mente humana, asombró a los tiranos ante su tribunal, oh Jorge, y Cristo Dios fue reconocido por aquellos que no lo conocían.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Con la palabra de la fe de Cristo, oh siempre Jorge, derribaste el tejido de mitos viles de los filósofos, y te burlaste de sus dioses como criaturas apasionadas, oh campeón de la Trinidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,  
Los tiranos que oyeron el informe de tus palabras quedaron avergonzados, porque, burlándote de sus dioses, los mostraste como objeto de escarnio, predicando a Cristo Dios, quien fue crucificado en la carne y ha abolido el engaño que destruye el alma.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te glorificamos, oh purísima, la única Theotokos, la verdadera Siempre-Virgen, a quien la zarza que se mezcló con el fuego sin ser consumida prefiguró para Moisés el Dios contemplador.

**Katabasia**

En vigilancia divina que el Habacuc inspirado por Dios esté con nosotros, y muestre al ángel portador de luz diciendo claramente: Hoy la salvación ha venido al mundo, porque Cristo ha resucitado como Todopoderoso.

**ODA 5**

**del Pentecostario**

**Primero canon de San Jorge**

**de Teófano**

**Tono 2**

Oh Cristo mi Salvador, la iluminación de aquellos que yacen en la oscuridad del pecado. Me levanto temprano para cantarte, oh Rey de la paz, ilumíname con tu resplandor, porque no conozco otro Dios que tú.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Como tienes la audacia de un mártir ante el Maestro, suplica fervientemente la salvación de aquellos que te cantan, acabando con sus dolencias espirituales con tus súplicas, oh mártir que lleva la pasión, bendito Jorge.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Mientras te unes al coro con los coros de ángeles y mártires, oh portador de la corona, y compartes la inmortal y bendita gloria, rescata a aquellos que recurren a tu protección de las tres olas y tempestades.



**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Libranos de toda necesidad, oh Cristo, en que Tú eres misericordioso, disipando la multitud de torbellinos del pecado y la desgracia, y aceptando las súplicas de Jorge Tu favorito.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Tú pagaste la deuda de nuestra primera madre Eva, oh Madre de Dios; porque tú envolviste en carne al Salvador del mundo que nació de ti. Por eso todos te llamamos bienaventurada, oh Virgen gozosa y todo inmaculada.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Haz descender sobre nosotros, oh Señor, Tu iluminación, y líbranos de la oscuridad de la transgresión, oh Bondadoso, concediéndonos Tu paz.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Luchando como un atleta y combatiendo varonilmente las causas de los diversos engaños, oh Jorge, desnudo ante el mundo, tú despojaste del poder del cruel príncipe de este mundo.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Luchando como un atleta y combatiendo varonilmente las causas de los diversos engaños, oh Jorge, desnudo ante el mundo, tú despojaste del poder del cruel príncipe de este mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Protegido por el arma de la Cruz, oh Jorge, con la esperanza de la fe y del amor poderoso, desafilaste los filos agudos de todas las armas del cruel adversario.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El vientre de la virgen avergonzó el entendimiento de los tiranos; porque un niño recibió el aguijón mortal de una víbora en su mano, pero Jorge, derribando al orgulloso que se apartó de Dios, lo humilló bajo los pies de los fieles.

### **Katabasia**

Despertemos en la aurora profunda, y en lugar de mirra, ofrezcamos un himno al Maestro, y veremos a Cristo, el Sol de Justicia, que hace brotar la vida para todos.

### **ODA 6**

**del Pentecostario**

## Primero canon de San Jorge

de Teófano

### Tono 2

Arremolinado en el abismo del pecado, Apelo al insondable abismo de Tu compasión:  
Levántame de la corrupción, oh Dios.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Trascendiendo la naturaleza, todo el decir y la comprensión son las valientes hazañas de  
tu valor, que son incesantemente cantadas, oh bendito mártir Jorge.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

En que eres un conversador con el ejército del cielo, y contemplas la revelación de Dios  
en la medida en que puedes alcanzarla, oh bendito, excepto aquellos que te honran con  
fe.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Inclinándote hacia Dios en todos los sentidos, y recibiendo la refulgencia de los milagros,  
oh bendito Jorge, tú distribuyes dones a los necesitados.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Ahora huyo a ti, oh el más puro. Sálvame y presérvame por las súplicas; porque tú  
puedes hacer todas las cosas que quieras, en que eres la Madre del Todopoderoso.

## Segundo Canon de San Jorge

### Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Prefigurando Tu entierro de tres días El profeta Jonás rezando en el vientre del monstruo  
marino gritó en voz alta: Líbrame de la corrupción Oh Jesús, Rey de los ejércitos.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Tú clamaste al Creador con audacia, oh Jorge: “No entregues a tu siervo a los inicuos,  
pero dame la fuerza para destruir el heredero de la arrogancia!”

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Despreciando los vasos de los torturadores, oh Jorge, por tu propia voluntad te  
apresuraste varonilmente a la contienda, y has sido coronado por Cristo Dios con los  
honos de la victoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Los tiranos engañosos, sus amenazas convertidas en asombro durante la prueba de tu virtud, oh Jorge, se maravillaron de Cristo, el Dador de la vida, a Quien tú predicaste.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Desde la antigüedad la serpiente me engañó y me hizo sujeto a la muerte a través de mi primera madre Eva; pero ahora, oh puro, Aquel que me creó me ha llamado a través de ti de la corrupción.

### Katabasia

Descendiste a las profundidades de la tierra, y rompiste los cerrojos eternos que sujetaban a los encadenados, oh Cristo, y al tercer día, como Jonás de la ballena, te levantaste del sepulcro.

### Kontaquio

#### de San Jorge

#### Tono 4

#### Melodía: "Habiendo sido levantado...":

Cultivado por Dios, te mostraste honorable labrador de la piedad, reuniendo para ti las gavillas de las virtudes; porque habiendo sembrado con lágrimas, cosechas con alegría, y habiendo sufrido en el derramamiento de tu sangre, has recibido a Cristo. Y por tus súplicas, Oh santo, concedes a todos el perdón de los pecados.

### Ikos

Deseando a Cristo Rey, que dio su vida por la vida del mundo, el guerrero se apresuró a morir por Él y, poseyendo un gran y divino celo en su corazón, se acercó a Él. Con fe, pues, cantemos todos al divino Jorge como ferviente intercesor, glorioso servidor de Cristo, que emuló manifiestamente a su Maestro y responde a todo aquel que se le acerca; porque siempre se apresura a suplicar al Salvador que conceda el perdón de los pecados a todos.

### ODA 7

#### del Pentecostario

#### Primero canon de San Jorge

#### de Teófano

#### Tono 2

La orden impía del tirano sin ley avivó la llama rugiente; pero Cristo roció a los hijos temerosos de Dios con el Espíritu, por lo cual es grandemente bendecido y muy exaltado.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Emulando a tu Maestro, oh glorioso mártir, te apresuraste voluntariamente a la lucha, y habiendo obtenido la victoria te convertiste en el guardián de la Iglesia de Cristo. Consévala siempre por tu intercesión.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Como un mártir invencible, como un atleta, como un campeón invicto de la Fe, oh siempre Jorge, sé ahora un pilar inquebrantable para aquellos que te alaban, protegiéndolos con tus súplicas.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Habiendo cultivado sabiamente la semilla divina, la has multiplicado, regándola con los torrentes de tu sangre, con la urgencia de tus dolores y diversas llagas, con que sofocaste el salvajismo de los tiranos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Permaneciste virgen incluso después de dar a luz, porque diste a luz a Dios Quien alimenta a todas las criaturas en Su inefable misericordia, y Quien en Su gran bondad amorosa se hizo hombre, oh puro. A él ruegas, que nuestras almas se salven.

## Segundo Canon de San Jorge

### Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Desde la antigüedad, los hijos de Abraham en Babilonia pisotearon la llama del horno, clamando en voz alta con himnos: Oh Dios de nuestros padres, bendito eres.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Al ver prevalecer el engaño de la idolatría, oh Jorge, ardiendo en el celo de la piedad, te entregaste a las luchas

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Se te mostró que predicabas la Fe perseguida, oh Jorge, y, denunciando la oscuridad del engaño, dijiste: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cortaste la falsedad de raíz, cultivaste una gran fe con la piedad, oh Jorge, y te regocijaste diciendo: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Eres más exaltado que todas las criaturas, oh Theotokos, porque diste a luz al Creador y Señor. Por tanto, a ti clamo: ¡Oh bendito, el Señor de los ejércitos está contigo!

### Katabasia

Aquel que libró a los Hijos del horno, se hizo hombre, sufre como un mortal, y por Su Pasión viste la mortalidad con la hermosura de la incorrupción. Es el único bendito y glorioso Dios de nuestros padres.

### ODA 8

#### del Pentecostario

#### Primero canon de San Jorge

#### de Teófano

#### Tono 2

En Babilonia, la actividad del fuego se dividió una vez, porque, por mandato de Dios, consumió a los caldeos, pero roció a los fieles, que cantan: ¡Benedicid al Señor, obras todas del Señor!

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Por tus súplicas, oh coronado Jorge, detén el torrente de crueles sufrimientos y desgracias, tumultuosas circunstancias malignas, ataques de dolor, las artimañas de los demonios y los asaltos de los impíos.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Totalmente iluminado con pureza por la luz de la Trinidad, oh bendito morador del cielo, como un mártir invencible, un campeón de la piedad y un vencedor divinamente coronado, por tus súplicas salva a los que te honran.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Adornado en todo con la corona noética y diadema del reino, dignificado con cetro y ataviado con manto real empañado en tu sangre, oh bendito, tú reinas con el Rey de los ejércitos.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Oh Virgen Madre, tú diste a luz a Aquel que fue engendrado eternamente por el Padre, que brilló antes de que comenzara el tiempo y ha creado todas las cosas, visibles e invisibles. Por tanto, nosotros y todas las naciones terrestres te glorificamos, Theotokos

#### Segundo Canon de San Jorge

## Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Regocijándose en su condena por el tirano por no adorar a todos sus dioses abominables, sino solo al Dios viviente, los niños desafiaron el fuego; y, rociados por el Ángel, cantaron el himno: Himno al Señor, obras todas vosotras, ¡y exaltadlo supremamente por todos los siglos!

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Fortalecido por el Espíritu, despreciaste los instrumentos del dolor, porque no quisiste ofrecer alabanza a los ídolos sordos, sino solo a Cristo Dios, habiendo adquirido una fe errante en Él, oh Jorge; y dijiste: Cantad al Señor, todas las obras, y exaltadlo supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

No buscando la belleza transitoria, regocijándote en la esperanza de la vida divina, oh Jorge, pasaste por diversas aflicciones; y no prestando atención a tu terrible desmembramiento, con firmeza de alma dijiste: ¡Cantad al Señor, todas las obras, y exaltadlo supremamente por todas las edades!

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Al ver tu cuerpo cortado por instrumentos de bronce y desmembrado miembro por miembro con cuchillos afilados, dijiste vivo en espíritu: “¡Estas torturas presentes son para la gloria venidera, oh indignos! Cantad al Señor, todas vuestras obras, y exaltadle sobre todas las edades.”

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El Señor de todo, Quien te formó de la costilla de Adán, se encarnó de tu virginidad; y, cantándole, clamamos: ¡Obras todas, bendecid y cantad al Señor, y exaltadlo supremamente a través de todas las edades!

## Katabasia

Este día elegido y santo es el primero de los sábados, la reina y señora, la fiesta de las fiestas, y la fiesta de las fiestas, en el que bendecimos a Cristo por los siglos.

## ODA 9

del Pentecostario

Primero canon de San Jorge

de Teófano

## Tono 2

El Hijo del Padre Sin Principio, Dios y Señor, se nos ha aparecido encarnado de una Virgen, para iluminar a los que están en tinieblas, y para reunir a los dispersos; por lo tanto, el Teotokos todo himno magnificamos

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Incesantemente suplicamos al Señor por nosotros que te cantamos, oh bendito, como un mártir de Cristo que venció al tirano, como un expulsor de los malos espíritus, un guardián incansable, un ayudante sin vergüenza.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

El Maestro de todo te ha recompensado ricamente por tus sufrimientos, oh tres veces bendito; y, de pie ante él con la audacia de un mártir, preserva a los que te invocan CON alegría.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

La tierra te cubrió, pero el cielo te recibió y manifiestamente te abrió las puertas del paraíso, oh atleta; y bailando y saltando alegremente en él, por tus súplicas preserva a los que te cantan himnos con fe.

**Stijo:** ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

El tabernáculo del testimonio, donde estaban las tablas de la ley, la vasija del maná y el arca de oro, te prefiguraba, oh purísimo; porque como ella, oh Theotokos, tú contuviste la Palabra sin principio, encarnada, dentro de tu vientre.

## Segundo Canon de San Jorge

### Tono 4

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Oh pura Theotokos, tú eres nuestro orgullo, tú que naciste de los mortales nacidos en la tierra pero has dado a luz al Creador: por lo que te engrandecemos como la Señora Soberana de toda la creación.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Los sacerdotes cantan, los reyes alaban y el pueblo pronuncia alabanzas a tus sufrimientos, oh mártir Jorge; por tanto, todos te llamamos bienaventurado.

**Stijo:** San Jorge, ruega por nosotros.

Los sacerdotes cantan, los reyes alaban y el pueblo pronuncia alabanzas a tus sufrimientos, oh mártir Jorge; por tanto, todos te llamamos bienaventurado.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Todas las huestes del cielo cantaron tus luchas; pues, sacrificándote a ti mismo, agradaste mucho a Dios, oh mártir Jorge. Por tanto, todos te llamamos bienaventurado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amen.

¡Alégrate, oh pura Theotokos nuestra jactancia, que brotaste de padres mortales y diste a luz al Creador! Te engrandecemos como la que tiene dominio sobre la creación.

### **Katabasia**

Resplandece, resplandece, oh nueva Jerusalén, porque la gloria del Señor ha nacido sobre ti; baila ahora y alégrate, oh Sión, y regocíjate, oh pura la Resurrección de Aquel a Quien tú diste a luz.

### **Exapostilario**

**Melodía: "Mientras los discípulos miraban...":**

Ha brillado sobre nosotros la primavera, la radiante y divina resurrección del Maestro, enviándonos de la tierra al redil celestial; y con ello resplandece el espléndido memorial del todo-glorioso mártir Jorge, que celebramos radiantemente, para que seamos tenidos por dignos de recibir la gracia divina de Cristo el Salvador.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Melodía: "Oh Luz inmutable...":**

Como el sol brillante, iluminas toda la creación con rayos de milagros, oh, portador de la pasión, Jorge. Por eso, celebrando tu memoria, cantamos a Aquel que resucitó de la tumba.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### **del Pentecostario**

### **Las Alabanzas**

**Tono 2**

**Melodía: "Cuando del Árbol...":**

Venid todos los que habéis celebrado la resurrección más festiva, radiante y gloriosa, y celebremos de nuevo con esplendor la fiesta del mártir Jorge, y coronémosle con flores de primavera como uno que es invencible, para que por sus súplicas recibamos liberación de dolores y transgresiones.

Como holocausto vivo y animado y sacrificio justo, aceptable y purísimo te entregaste totalmente a Él Quien te dio toda tu vida, oh bendito. Por tanto, te has convertido en un



intercesor muy ferviente, rescatando de la tempestad a todos los que te cantan con fe, y te invocan, oh mártir Jorge.

Habiendo cultivado diligentemente la semilla de la Palabra sembrada en tu corazón puro, la multiplicaste con los dolores de tu sufrimiento, y sabiamente la guardaste en los graneros del cielo, hallaste delicias incorruptas. Y gozándolo ahora, Oh bendito, por tus súplicas a Dios salva a los que te alaban con fe.

Oh atleta espiritual mártir de Cristo, por tus súplicas salva a los que se encuentran en medio de violentos peligros, librándolos de toda mala circunstancia, y disipando de ellos el dolor cruel que destruye las almas; y pide gracia y misericordia para nosotros, para que, salvados por tus súplicas, regocijados, podamos todos honrar Tus preciosas luchas, oh Jorge.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 2

Que los párpados de los hombres asientan a las cosas justas, dijo Salomón, porque el que mira a las cosas justas encontrará misericordia en Cristo Dios, predijo. Y, prestando atención a estas cosas, oh, Jorge, muy paciente, seguiste las enseñanzas del Maestro y, entregándote a los inicuos, soportaste y vilipendiaste las demandas engañosas como abominables; porque cuando entregaste tu cuerpo por amor al Creador, todos tus miembros fueron cortados, y Belial, estando totalmente sometido a lo mismo, fue herido, mirándote coronado de perfección. Por tanto, oh atleta de Cristo que moras en los atrios de tu Señor con las huestes en lo alto, ruega que nuestras almas se salven.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del Pentecostario

## Gran Doxología

### Troparios

de San Jorge

### Tono 4

Con fe peleaste la buena batalla, oh portador de la pasión de Cristo, denunciando la impiedad de los tiranos y ofreciéndote a Dios como justo sacrificio aceptable. Por tanto, has recibido una corona de victoria, oh santo, y por tus súplicas concedes el perdón de los pecados a todos.

Comienza la Primera Hora

## La unción

## Tono 2

### Melodía: “Cuando del Árbol...”:

Desdeñando todas las cosas de la vida, oh gran Jorge, tú, lumbrera universal, condujiste tu alma sólo al amor del único Maestro, y entregándote varonilmente a tormentos sin límites recibiste la hermosa corona de la victoria. Por tanto, te suplicamos, oh bendito: Ruega que todos los que te cantan sean librados de las desgracias.

Tristeza y dolor cruel, las tres olas y tempestad de esta vida, me asaltan ahora, y me asalta la turbulencia de las malas pasiones. Oh bendito Jorge, mi gran ayudador, poniéndote en pie, con tu protección siempre ayúdame que acudo a ti con fe, para que, salvado, con alegría de corazón pueda llamarte bienaventurado, oh mártir.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## Tono 4

¡Venid, consejos de fieles! ¡Venid, mantengamos la fiesta! Porque hoy ha aparecido el recuerdo más radiante del portador de la pasión Jorge, y, brillando con las virtudes, ilumina invisiblemente nuestros corazones. Por lo tanto, cantando con unidad de mente, digamos: ¡Alégrate, oh guerrero de Cristo, el gran Rey! ¡Alégrate, oh jactancia más radiante de la Fe! ¡Regocíjate, oh el más espléndido que eres todo rico! Ruega por nosotros, oh bendito, al Maestro de todos, Cristo nuestro Dios, que salve nuestras almas, y que seamos preservados de las tentaciones del mal.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### del Pentecostario

## LA LITURGIA

### Las Bienaventuranzas

#### de la ODA 3 del canon del Pentecostario

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

#### de la ODA 3 del canon de San Jorge

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Resplandeciente en la corona del sufrimiento, oh glorioso y bendito, ruega a Dios, nuestro Redentor, que libre de toda necesidad a los que piadosamente te invocan.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Iluminado con rica refulgencia, oh sapientísimo, de nosotros que te alabamos con la fe conduce lejos la pena y la lobreguez de las pasiones.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Firme por la esperanza y el amor, y fortalecido por la fe, oh Jorge, fortalecido por el poder de Cristo, tú derribaste el engaño de los ídolos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh purísimo, diste a luz en la carne al Incorpóreo que ha iluminado los confines de la tierra, y que antes de todas las cosas no tiene principio con el Padre. Por tanto, nosotros, los fieles, te honramos a ti, Theotokos.

## **Troparios**

### **Tono 4**

Con fe peleaste la buena batalla, oh portador de la pasión de Cristo, denunciando la impiedad de los tiranos y ofreciéndote a Dios como justo sacrificio aceptable. Por tanto, has recibido una corona de victoria, oh santo, y por tus súplicas concedes el perdón de los pecados a todos.

### **Tono 4**

Como libertador de los cautivos, ayudante de los pobres, y médico de los enfermos, oh campeón de reyes, victorioso gran mártir Jorge, ruega a Cristo Dios, que nuestras almas se salven.

Gloria al Padre, al Hijo, al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Kontaquio**

### **de San Jorge**

Cultivado por Dios, te mostraste honrísimo labrador de la piedad, reuniendo para ti las gavillas de las virtudes; porque habiendo sembrado con lágrimas, cosechas con alegría, y habiendo sufrido en el derramamiento de tu sangre, has recibido a Cristo. Y por tus súplicas, Oh santo, concedes a todos el perdón de los pecados.

## **El Proquimeno**

### **del Pentecostario**

de San Jorge

Tono 7

El justo se alegrará en el Señor, y en Él esperará.

**Stijo:** Escucha, oh Dios, mi oración, cuando te suplico.

El justo se alegrará en el Señor, y en Él esperará.

## La Epístola

### Hechos de los Apóstoles (12: 1-11)

1 Por aquel tiempo, el rey Herodes decidió arrestar a algunos miembros de la Iglesia para maltratarlos.

2 Hizo pasar a cuchillo a Santiago, hermano de Juan.

3 Al ver que esto agradaba a los judíos, decidió detener también a Pedro. Eran los días de los Ácimos.

4 Después de prenderlo, lo metió en la cárcel, entregándolo a la custodia de cuatro piquetes de cuatro soldados cada uno; tenía intención de presentarlo al pueblo pasadas las fiestas de Pascua.

5 Mientras Pedro estaba en la cárcel bien custodiado, la Iglesia oraba insistentemente a Dios por él.

6 Cuando Herodes iba a conducirlo al tribunal, aquella misma noche, estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, atado con cadenas. Los centinelas hacían guardia a la puerta de la cárcel.

7 De repente, se presentó el ángel del Señor, y se iluminó la celda. Tocando a Pedro en el costado, lo despertó y le dijo: «Date prisa, levántate». Las cadenas se le cayeron de las manos,

8 y el ángel añadió: «Ponte el cinturón y las sandalias». Así lo hizo, y el ángel le dijo: «Envuélvete en el manto y sígueme».

9 Salió y lo seguía, sin acabar de creerse que era realidad lo que hacía el ángel, pues se figuraba que estaba viendo una visión.

10 Después de atravesar la primera y la segunda guardia, llegaron al portón de hierro que daba a la ciudad, que se abrió solo ante ellos. Salieron y anduvieron una calle y de pronto se marchó el ángel.

11 Pedro volvió en sí y dijo: «Ahora sé realmente que el Señor ha enviado a su ángel para libramme de las manos de Herodes y de toda la expectación del pueblo de los judíos».

## Aleluya

Aleluya, aleluya, aleluya

del Pentecostario

de San Jorge

Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

El justo florecerá como una palmera, y como un cedro en el Líbano se multiplicará.

Aleluya, aleluya, aleluya

Los que están plantados en la casa del Señor, en los atrios de nuestro Dios florecerán.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

Juan (15:17-16:2)

17 Esto os mando: que os améis unos a otros.

18 Si el mundo os odia, sabed que me ha odiado a mí antes que a vosotros.

19 Si fuerais del mundo, el mundo os amaría como cosa suya, pero como no sois del mundo, sino que yo os he escogido sacándoos del mundo, por eso el mundo os odia.

20 Recordad lo que os dije: "No es el siervo más que su amo". Si a mí me han perseguido, también a vosotros os perseguirán; si han guardado mi palabra, también guardarán la vuestra.

21 Y todo eso lo harán con vosotros a causa de mi nombre, porque no conocen al que me envió.

22 Si yo no hubiera venido y no les hubiera hablado, no tendrían pecado, pero ahora no tienen excusa de su pecado.

23 El que me odia a mí, odia también a mi Padre.

24 Si yo no hubiera hecho en medio de ellos obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado, pero ahora las han visto y me han odiado a mí y a mi Padre,

25 para que se cumpla la palabra escrita en su ley: "Me han odiado sin motivo".

26 Cuando venga el Paráclito, que os enviaré desde el Padre, el Espíritu de la verdad, que procede del Padre, él dará testimonio de mí;

27 y también vosotros daréis testimonio, porque desde el principio estáis conmigo.

1 Os he hablado de esto, para que no os escandalicéis.

2 Os excomulgarán de la sinagoga; más aún, llegará incluso una hora cuando el que os dé muerte pensará que da culto a Dios.

## Versos de Comunión

del Pentecostario

de San Jorge

En memoria eterna serán los justos; no temerá las malas noticias.